



KINOATELJE

CROSS-BORDER  
FILM FESTIVAL  
**POKLON VIZIJI  
OMAGGIO A  
UNA VISIONE**  
16.-22.10.2023

**Stephan  
Komandarev**

NAGRADA / PREMIO  
DARKO BRATINA

PRVI POLETI / PRIMI VOLI  
FIRST CROSSINGS



PROGRAM / PROGRAMMA

Kontakt / Contatto:  
www.poklonviziji.com  
press@kinoateljje.it

Čezmejni filmski festival /  
Festival cinematografico transfrontaliero  
**POKLON VIZIJI / OMAGGIO A UNA VISIONE**

**Stephan Komandarev, nagrada / premio Darko Bratina**  
**Prvi Poleti / Primi Voli**

**16.–22. oktober / ottobre 2023**

**16. 10.**

**Trst / Trieste**

**Kavarna San Marco / Caffè San Marco**

11.00 uvodno srečanje z gosti festivala / incontro d'apertura con gli ospiti del festival

**Gledališče Miela / Teatro Miela**

18.00 **Novi red, stare meje / Nuovo ordine, vecchi confini**  
pogovor s pisateljem in novinarjem / incontro con lo scrittore e giornalista  
Dimitar Kenarov

18.30 **Back to Rock**, Gor Yengoyan, Armine Harutyunyan, 2023, 9', AM, sub ita  
**Border**, Harutyun Khachatryan, 2009, 82', AM, sub ita  
pogovor z režiserjem / incontro con il regista **Harutyun Khachatryan**

21.00 **The Judgement**, Stephan Komandarev, 2014, 107', BG, DE, HR, sub ita

**Nova Gorica in Gorica / e Gorizia**

**Carinarnica**

17.00 **Pod carinikovim oknom / Sotto la finestra del doganiere**  
izbor eksperimentalnih kratkih filmov / selezione di cortometraggi sperimentali

**Galerija TIR, Mostovna**

18.30 **Kino Eklektika: življenje ali smrt / Cinema Eclettico: vita o morte**  
V režiji umetne inteligence ... / Diretto dall'intelligenza artificiale ...  
otvoritev razstave / inaugurazione della mostra

**Hiša filma / Palazzo del Cinema**

20.30 **Directions**, Stephan Komandarev, 2017, 103', BG, DE, MK, sub ita

**17. 10.**

**Ljubljana**

**Slovenska kinoteka**

16.30 **Novi red, stare meje / Nuovo ordine, vecchi confini**  
pogovor s pisateljem in novinarjem / incontro con lo scrittore e giornalista  
Dimitar Kenarov.  
V sodelovanju s študenti novinarstva na Univerzi v Ljubljani. /  
In collaborazione con gli studenti di giornalismo dell'Università di Ljubljana.

17.30 **Three Graves of the Artist**, Harutyun Khachatryan, Ruben Khachatryan,  
2023, 120', AM, sub slo  
pogovor z režiserjem / incontro con il regista **Harutyun Khachatryan**  
slovenska premiera / prima slovena

20.30 **The World is Big and Salvation Lurks Around the Corner**, Stephan  
Komandarev, 2008, 105', BG, SI, DE, HU, sub slo  
pogovor z režiserjem in producentom / incontro con il regista e il  
produttore **Stephan Komandarev & Danijel Hočevar**

**18. 10.**

**Gorica / Gorizia**

**Hiša filma / Palazzo del Cinema**

10.00 **Stephan Komandarev – mojstrski delavnica / masterclass**  
12.00 **The Town of Badante Women**, Stephan Komandarev, 2010, 70', BG, sub eng  
uvod z raziskovalko in predavateljico / introduzione con la ricercatrice e  
professoressa **Katja Mihurko Poniž**

15.00 **Vittorio De Seta & Mako Sajko** – poklon / omaggio  
predavanje s filmsko teoretičarko in filmskim kritikom / lezione con la teorica del  
cinema e il critico cinematografico **Cristina Formenti & Žiga Brdnik**, sub eng

17.30 **Endless Escape, Eternal Return**, Harutyun Khachatryan,  
2014, 90', AM, NL, sub eng  
pogovor z režiserjem / incontro con il regista **Harutyun Khachatryan**

20.00 **First Crossings**: tekmovalni program / programma in competizione, sub eng  
22.00 **Rounds**, Stephan Komandarev, 2019, 106', BG, RS, FR

**19. 10.**

**Nova Gorica in Gorica / e Gorizia**

**Kulturni dom Nova Gorica**

11.00 **The Judgement**, Stephan Komandarev, 2014, 107', BG, DE, HR, sub slo

14.30 **Disco Boy**, Giacomo Abbruzzese, 2023, 92', IT, FR, PL, sub slo  
slovenska premiera / prima slovena  
pogovor z režiserjem vodi pisateljica in novinarka / incontro con il regista  
moderato dalla scrittrice e giornalista **Cristina Battocletti**

17.00 **First Crossings**: tekmovalni program / programma in competizione, sub eng

**Hiša Krainer v Raštelu, Gorica / Casa Krainer in via Rastello, Gorizia**

10.00 **Hi, nice to meet you!**  
čezmejno druženje predstavnikov filmskih festivalov / incontro transfrontaliero dei  
rappresentanti dei festival cinematografici

**Xcenter, Nova Gorica**

17.00 **Stephan Komandarev, Harutyun Khachatryan, Giacomo Abbruzzese**  
pogovor z režiserji vodita pisatelja in novinarka / incontro con i registi  
moderato dagli scrittori e giornalisti **Patricija Maličev & Dimitar Kenarov**

**Slovensko narodno gledališče Nova Gorica**

20.00 **slavnostna podelitev nagrad / serata d'onore**  
**Premio Darko Bratina, First Crossings**  
**Blaga's Lessons**, Stephan Komandarev, 2023, 114', BG, DE, sub slo & ita  
slovenska premiera / prima slovena

**20. 10.**

**Nova Gorica, Ljubljana**

**Mostovna**

9.00 **izbor kratkih filmov srednješolcev / selezione dei cortometraggi dei liceal**  
v sodelovanju / in collaborazione Gimnazija Nova Gorica, CHS Villach  
sledi / a seguire

**Tatevik Manoukyan** predstavlja armenske kratkometražce / presenta  
cortometraggi armeni, sub eng  
projekcije in študija primera s filmsko producentko / proiezioni e case study con la  
produttrice cinematografica

15.00 **selekcija kratkih filmov, nastalih v produkciji / selezione di cortometraggi**  
**prodotti** dall'Accademia di Belle Arti Univerze v Novi Gorici & DAMS Cinema  
Università degli studi di Udine, sub eng

18.00 **V režiji umetne inteligence ... / Diretto dall'intelligenza artificiale ...**  
predavanje / lezione **Jeppe Lange**

20.30 **Hybrida Sound & Lightshow**  
DJ/VJ večer po navdihu / serata DJ/VJ ispirata a **Mako Sajko & Vittorio De Seta**

**Cankarjev dom**

17.30 **Blaga's Lessons**, Stephan Komandarev, 2023, 114', BG, DE, sub slo  
pogovor z režiserjem vodi pisatelj in novinar / incontro con il regista moderato dallo  
scrittore e giornalista **Dimitar Kenarov**

20.30 **Disco Boy**, Giacomo Abbruzzese, 2023, 92', IT, FR, PL, sub slo  
pogovor z režiserjem vodi pisateljica in novinarka / incontro con il regista moderato  
dalla scrittrice e giornalista **Cristina Battocletti**

**21. 10.**

**Videm / Udine, Maribor**

**Lutkovno gledališče Maribor**

19.00 **zmagovalni film / miglior corto First Crossings**  
**Three Graves of the Artist**, Harutyun Khachatryan, Ruben Khachatryan,  
2023, 120', AM, sub slo  
pogovor z režiserjem / incontro con il regista

**Kino / Cinema Il Visionario**

20.30 **zmagovalni film / miglior corto First Crossings**  
**Disco Boy**, Giacomo Abbruzzese, 2023, 92', IT, FR, PL, sub ita  
pogovor z režiserjem vodi pisateljica in novinarka / incontro con il regista moderato  
dalla scrittrice e giornalista **Cristina Battocletti**

**22. 10.**

**Špietar / San Pietro al Natisone**

**Krajiski in pripovedni muzej / Museo di paesaggi e narrazioni SMO**

18.00 **poklon / omaggio a Mako Sajko**  
**National Costume**, 1975, 11', SI, sub ita  
**zmagovalni film / miglior corto First Crossings**, sub ita  
**Alphabet of Hope**, Stephan Komandarev, 2003, 55', BG, sub ita

s finančno podporo / con il supporto finanziario

